

tion de les laisser séjourner chez nous 18 mois, totalement en dehors des contingents, alors qu'avant c'était limité à 4 mois. Cet élément est nouveau et important. Pourquoi ne pas les former totalement chez nous? Parce que la différence de qualité de leurs outils de production et des nôtres est telle que s'ils étaient totalement formés chez nous, ils ne pourraient pratiquement plus s'adapter à leurs moyens de production, qui sont totalement dépassés.

Voilà la réponse que je pouvais vous donner, Madame la Présidente. Je m'excuse d'avoir été aussi long et vous remercie de bien vouloir entrer en matière et d'accepter le crédit que vous demande le Conseil fédéral.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
Le conseil décide sans opposition d'entrer en matière*

Detailberatung – Discussion par articles

Titel und Ingress, Art. 1–3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Titre et préambule, art. 1–3

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Entwurfes

40 Stimmen
(Einstimmigkeit)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

91.3392

Empfehlung Schiesser Anerkennung der Republiken Slowenien und Kroatien

Recommandation Schiesser Reconnaissance des Républiques de Slovénie et de Croatie

Wortlaut der Empfehlung vom 2. Dezember 1991

Gestützt auf Artikel 25 Absatz 2 seines Geschäftsreglements empfiehlt der Ständerat dem Bundesrat, die beiden Republiken Slowenien und Kroatien allein oder in Abstimmung mit befreundeten und gleichgesinnten Staaten rasch völkerrechtlich anzuerkennen und mit diesen beiden Staaten volle diplomatische Beziehungen aufzunehmen.

Texte de la recommandation du 2 décembre 1991

S'appuyant sur l'article 25, alinéa 2, du règlement, le Conseil des Etats invite le Conseil fédéral à reconnaître rapidement, selon le Droit international, les deux républiques de Slovénie et de Croatie, seul ou après entente avec d'autres Etats amis ou de même opinion, et d'établir avec ces deux pays des relations diplomatiques complètes.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bisig, Bühler Robert, Gemperli, Iten Andreas, Jagmetti, Kuchler, Loretan, Rhinow, Rhyner, Rüesch, Schallberger, Schmid Carlo, Schoch, Schüle, Zimmerli (15)

Schiesser: Wohl noch selten hat der Bundesrat eine Empfehlung des Ständerates so rasch in die Tat umgesetzt wie im Falle der Anerkennung der beiden Republiken von Slowenien

und Kroatien. Als Erstunterzeichner muss ich offen gestehen, dass mich der Bundesrat in dieser Angelegenheit in verschiedenen Phasen überrascht hat. In der Winter-session waren die Meinungsäusserungen aus dem EDA klar dahin zu interpretieren, dass eine rasche völkerrechtliche Anerkennung ausgeschlossen sei, Empfehlung des Ständerates hin oder her. Begründet wurde diese ablehnende Haltung unter anderem damit, die Republik Kroatien erfülle eine der Voraussetzungen für die völkerrechtliche Anerkennung nicht, da sie nicht das gesamte Staatsgebiet beherrsche. Weiter wurde die Befürchtung geäußert, eine Anerkennung der beiden Republiken führe zu einer Eskalation der Auseinandersetzungen.

Ende Jahr kam Bewegung in die Sache. Treibende Kraft war die BRD, und in deren Schlepptau folgten die übrigen EG-Staaten und die Schweiz. Zusammen mit der EG anerkannte schliesslich die Schweiz die beiden Republiken. Die ursprünglich gegen eine Anerkennung durch die Schweiz erhobenen Einwände wurden über Bord geworfen, zählten nicht mehr. Nachträglich ist man versucht anzunehmen, dass die ursprünglichen Vorbehalte bloss vorgeschoben wurden, damit man sich in dieser heiklen Frage nicht exponieren musste. Auch im Moment der Anerkennung Kroatiens Mitte Januar beherrschte dessen Regierung nicht das gesamte Staatsgebiet. Massgebend für die Anerkennung der beiden Republiken durch die Schweiz – das ist die klare Schlussfolgerung – war offenbar nicht der Umstand, dass alle Voraussetzungen für eine völkerrechtliche Anerkennung vorlagen. Entscheidend war vielmehr das Verhalten der Europäischen Gemeinschaft. Es ist sicher zu begrüßen, dass die Schweiz in solchen Fragen sich mit anderen Staaten abstimmt. Ich frage mich indessen: Hat die schweizerische Diplomatie in der Frage der Anerkennung Sloweniens und Kroatiens nicht schlicht und einfach ihre Selbständigkeit aufgegeben? Nicht die selbständige Beurteilung der Lage bestimmte unser Handeln; unser Entscheid war vielmehr auf das Verhalten der EG ausgerichtet. Führen wir – wage ich etwas überspitzt zu fragen – noch eine eigene Aussenpolitik in derart wichtigen Fragen?

Dass dies ein Kleinstaat sehr wohl tun kann, hat uns die Republik Island vorgezeigt. Sowohl in der Anerkennung der baltischen Staaten als auch in der Anerkennung der Republiken Slowenien und Kroatien haben uns die Nordländer vorge-macht, dass man auch unabhängig von den Grossen handeln kann. Die historische Entwicklung hat den Isländern recht gegeben. Etwas mehr Mut zur eigenständigen Entscheidung, aktiv, nicht reaktiv zu sein, das muss unsere Diplomatie wieder lernen.

Noch eine Bemerkung zur heutigen Lage in Jugoslawien. Gott sei Dank ist die nach der Anerkennungswelle befürchtete Eskalation ausgeblieben. Ich bin überzeugt, dass eine frühere klare Intervention der freien Welt dort einiges Blutvergiessen hätte verhindern können. Noch ist die Gefahr nicht gebannt. Deshalb dürfen wir keinen Zweifel daran lassen, dass die Schweiz am Ende des zwanzigsten Jahrhunderts keinerlei Grenzveränderungen, die durch Anwendung von Gewalt zustande kommen, akzeptiert oder anerkennt.

Wer das Prinzip der Gewalt befürwortet, muss klar zur Kenntnis nehmen, dass er vom ganzen freien Europa ausgeschlossen bleibt. Nur eine kompromisslose Haltung in dieser Beziehung vermag Hitzköpfe allenfalls dazu zu bringen, von weiterer Gewaltanwendung abzusehen. Wer sich dieser grundlegenden Maxime des Zusammenlebens der Völker dieser Erde nicht beugen kann, hat mit entsprechenden Sanktionen der freien Welt zu rechnen. Ich bitte Sie, Herr Bundespräsident, diesen Standpunkt gegenüber den zuständigen Stellen in Belgrad mit aller Deutlichkeit auszudrücken.

Abschliessend danke ich trotz der hier geäußerten Kritik dem Bundesrat, dass die Anerkennung der beiden Republiken rasch ausgesprochen wurde und dass die Schweiz, nachdem sie einmal entschieden hat, eine klare Haltung eingenommen hat.

M. Felber, président de la Confédération: Dans le domaine des reconnaissances, chacun va nous donner des leçons, que nous sommes prêts à recevoir. Chacun portera un autre jugement: tantôt c'est trop vite, tantôt c'est trop tard. C'est en

général ce que je tire comme conclusion des innombrables discours qu'on me tient à ce sujet.

Je constate qu'il s'agissait d'une recommandation de M. Schiesser, Conseiller aux Etats, et d'un groupe de ses collègues. Nous l'avons reçue, mais le Conseil fédéral a décidé, le 15 janvier, de reconnaître ces deux républiques. Nous l'avons fait en toute connaissance de cause et en parfaite conscience. Personne ne m'a dit aujourd'hui que j'avais reconnu trop vite les douze communautés des Etats indépendants, où il y a douze républiques, et pourtant, là, nous étions un peu en avance.

Dès le mois d'octobre, nous avons déclaré clairement que la Suisse, qui était prête à reconnaître des Etats qui avaient déterminé librement leur indépendance, ne le ferait dans un état de crise comme celui dans lequel se trouvait la Croatie en particulier qu'en même temps qu'un groupe significatif d'Etats. Or, au mois de décembre, nous avons encore dans ce pays une délégation internationale conduite par un Suisse qui tentait d'établir un rapport sur les droits de l'homme. Nous avons besoin, Communauté ou non, de connaître les derniers prolongements des négociations à La Haye. Nous avons besoin de connaître le rapport du président de la Cour du Conseil constitutionnel français, M. Badinter, qui était allé établir un rapport sur les possibilités de reconnaissance. Dès le moment où nous avons obtenu ces renseignements, en même temps que la Communauté et avant beaucoup de pays communautaires – qui se sont décidés après coup – le Conseil fédéral a reconnu ces deux républiques.

Telles sont les leçons à tirer de ces expériences. Nous devons nous appuyer sur d'autres. Le risque est trop grand, si nous nous engageons seuls, de nous faire attirer dans un groupe d'Etats qui sera jugé politiquement ensuite, ou alors d'attirer sur les Etats que nous reconnaissons – et que nous ne pouvons pas défendre – des incidents ou des représailles qui seraient très douloureuses. Voilà pourquoi c'est au moment où l'ensemble des Etats européens reconnaissait ces deux républiques que nous l'avons fait. Nous avons d'ailleurs rencontré les présidents de ces républiques, qui connaissaient exactement notre point de vue.

Schiesser: Ich bin selbstverständlich damit einverstanden, dass diese Empfehlung als erfüllt abgeschrieben wird. Ueber die Praxis der Anerkennung werden wir vielleicht in anderen Fällen Gelegenheit haben, den Meinungs austausch fortzusetzen.

Ich nehme gerne zur Kenntnis, dass die Schweiz im Zusammenhang mit der EG die beiden Republiken anerkannt hat, möchte aber doch die Eigenständigkeit unserer Aussenpolitik hochhalten und betonen.

Abgeschrieben – Classé

Präsidentin: Zum nächsten Geschäft heisse ich Herrn Bundesrat Delamuraz ganz besonders herzlich willkommen. Es freut uns alle, dass er wieder gesund unter uns weil. Ich wünsche ihm viel Kraft und gute Gesundheit. *(Beifall)*

91.039

**Internationale Arbeitskonferenz.
76. und 77. Tagung
Conférence internationale du travail.
76e et 77e sessions**

Bericht, Botschaft und Beschlussentwurf vom 3. Juni 1991
(BBI III 869)
Rapport, message et projet d'arrêté du 3 juin 1991
(FF III 898)

Beschluss des Nationalrates vom 24. September 1991
Décision du Conseil national du 24 septembre 1991

Antrag der Kommission

Eintreten

Proposition de la commission

Entrer en matière

M. Delalay, rapporteur: Le Conseil fédéral nous soumet un rapport présentant les conventions et les recommandations adoptées lors des 76e et 77e sessions de la Conférence internationale du travail. Ce rapport expose d'une part cinq conventions présentées au Parlement pour qu'il en prenne connaissance et d'autre part trois conventions soumises à la ratification par le Conseil fédéral avec l'autorisation des Chambres.

Voici en premier lieu une courte présentation des cinq conventions dont le Parlement doit prendre connaissance.

Convention No 169. Elle porte révision de normes antérieures de l'Organisation internationale du travail que la Suisse n'a pas ratifiées jusqu'ici. Cette convention vise avant tout les Etats membres de l'OIT sur le territoire desquels vivent des peuples indigènes et elle ne touche pas la Suisse. Notre politique dans le domaine des droits de l'homme suppose la ratification et la mise en oeuvre d'instruments plus généraux de l'organisation des Nations Unies avant d'entrer en matière sur une convention aussi spécialisée.

Convention No 170 et Recommandation No 177. Ces deux documents visent à prévenir les maladies et les lésions professionnelles dues aux produits chimiques ou à en réduire les incidences. Si la Suisse est en mesure de s'associer aux objectifs de cette convention, sa législation, essentiellement cantonale dans ce domaine, ne remplit pas toutes les conditions nécessaires à son application.

La Convention No 171 a pour but de protéger les travailleurs des deux sexes qui accomplissent leur activité la nuit par des mesures permettant de protéger leur santé, de faciliter l'exercice de leurs responsabilités familiales et sociales, de leur assurer des chances de développement de carrière et de leur accorder les compensations appropriées. Le Conseil fédéral, en parfait accord avec cette démarche, est prêt à accepter un postulat du Conseil national le priant d'examiner les modifications législatives permettant d'éliminer les obstacles à la ratification des Conventions No 170 et 171, s'agissant particulièrement de la protection contre les licenciements, des droits de la participation et de la protection de la maternité.

Le protocole additionnel à la Convention No 89 porte sur l'interdiction du travail de nuit des femmes dans l'industrie. Le droit suisse en vigueur ne répond pas à toutes les exigences de ce protocole. Sa ratification dépend de facteurs nationaux autant qu'internationaux susceptibles d'influencer l'adaptation des droits suisses et de nécessiter la prise en compte des évolutions du droit communautaire. Cette convention est contestée par plusieurs nations voisines de la Suisse, le débat portant sur l'interdiction du travail de nuit des femmes, par rapport avec le principe de l'égalité des sexes.

Le Conseil fédéral doit examiner s'il entend dénoncer la convention dans le délai légal, soit avant la fin février 1992, à défaut de quoi nous serons engagés pour une nouvelle période de dix ans. Les consultations ont été entreprises à l'initia-

Empfehlung Schiesser Anerkennung der Republiken Slowenien und Kroatien

Recommandation Schiesser Reconnaissance des Républiques de Slovénie et de Croatie

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1992
Année	
Anno	
Band	I
Volume	
Volume	
Session	Januarsession
Session	Session de janvier
Sessione	Sessione di gennaio
Rat	Ständerat
Conseil	Conseil des Etats
Consiglio	Consiglio degli Stati
Sitzung	01
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	91.3392
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	28.01.1992 - 17:00
Date	
Data	
Seite	11-12
Page	
Pagina	
Ref. No	20 020 922

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.